

Las Poéticas y el Determinismo en una pieza teatral de Milan Kundera (*Jacques y su amo*), variación de *Jacques el fatalista* de Denis Diderot

Mónica Judith Macías Villalpando

Doctorado en Filosofía e Historia de las Ideas
Unidad Académica de Docencia Superior
Unidad Académica de Filosofía
Universidad Autónoma de Zacatecas

Resumen

Jacques y su amo, *Jacques el fatalista*, respectivamente de Milan Kundera y Denis Diderot, son una exploración narrativa que reflexiona sobre un mundo que se anticipa a las decisiones del hombre. Ambas obras presentan el concepto de libertad como un reducto ilusorio en un tono humorístico en el que el narrador o los personajes, cada uno por su cuenta, deciden jugar con las posibilidades de ser o no ser, tantear lo que puede o no relatar una historia. Asimismo, los personajes de cada obra, uno como origen, el otro como versión del primero, sostienen en su discurso una teoría filosófica sobre la existencia. Aparentemente estos relatos anacrónicos guardan similitudes por contener un pensamiento moderno.

Palabras clave: modernidad, libertad, determinismo, siglo XVIII, Siglo XXI, novela.

INTRODUCCIÓN

Diderot reúne en su novela anécdotas sobre personajes de su época so pretexto de narrar, el límite entre lo real y la ficción está disuelto en el discurso literario. Esto permite vislumbrar las ideas de su época que pueden mantenerse más o menos uniformes o, por el contrario, discontinúas. Por ello es oportuno analizar el entramado discursivo y comprender el punto de partida que establece la novela de Diderot y el rumbo de la pieza teatral de Kundera, así como evidenciar la manera en que se encuentra significado el determinismo y la libertad en ambos autores.

Jacques el fatalista y *Jacques y su amo* son similares. Probablemente el relato “original”⁹ se ve alterado por la perspectiva que ofrece la visión de Kundera, quizá mediatizada por el tiempo, la poética y las ideas del tiempo que todo lo toca, por lo que el discurso en torno al determinismo y la otra cara de la moneda, la libertad, será examinado bajo los siguientes aspectos: ¿qué se dice?, ¿cómo se dice?, ¿a quién?, ¿en qué momento? Cabe mencionar que se tomará en cuenta todos los elementos por los que se ve rodeado el discurso: desde el espacio, la descripción y el tiempo, lo que conlleva: su continuidad y las rupturas en la novela y la pieza teatral.

Encontramos que, en una acepción general, el determinismo sostiene que todo lo que ha habido, hay y habrá, y todo lo que ha sucedido, sucede y sucederá está de antemano fijado, condicionado y establecido, “sin embargo Bergson ha opinado que un determinismo estricto y un “teleologismo” estricto tienen las mismas consecuencias: ambos afirman que hay un encadenamiento riguroso de todos los fenómenos y, por lo tanto, ni en una doctrina ni en otra puede afirmarse el sentido de la creación y de la libertad” [Ferrater: 2009]. Por otro lado, el determinismo se contrapone con lo que generalmente se ha entendido por libertad: como posibilidad de autodeterminación; como posibilidad de elección; como acto voluntario;

⁹ La idea de originalidad, incluso en Denis Diderot resulta ambigua, de acuerdo a Felix de Azúa, quien señala que al parecer el autor, en varios pasajes de su novela hace ecos de anécdotas contenida en el libro de Charles Collé, *Journal et Mémoires de lettres, les ouvrages dramatiques et les événements les plus memorables du règne de Louis XV: 1748-1772* (París, 1868), inclusive de la novela *Tristram Shandy*.

como espontaneidad; como ausencia de interferencia. Justificar el presente proyecto, implica, en primer lugar, hablar de un cuestionamiento universal; el determinismo y, con ello, la idea de libertad: todos, en mayor o menor medida, nos hemos preguntado sobre la presencia de agentes visibles o fuerzas invisibles que actúan en nuestras decisiones o, incluso, paladeamos las posibilidades ante las bifurcación de un sí o un no. La importancia de este proyecto es abordar el determinismo en su nivel discursivo literario, en cuyos avatares por las manías, obsesiones, los miedos, las ideas o el juego, quedan fijadas en dos textos. Y así, como reconocemos la angustia existencial como un referente individual, lejos de lo que experimentan los otros, lo seguro es que la mayoría de nosotros la reconozcamos con más cercanía y facilidad en el discurso de los personajes porque la literatura es un espejo y “la novela que no descubre una parte hasta entonces desconocida de la existencia es inmoral.” [Kundera: 2009]

En segundo lugar, rastrear el diálogo de dos obras extemporáneas que atañen al pensamiento moderno (con las implicaciones de continuidad, discontinuidad, la diferencia, el símil en el tema de la libertad y el determinismo) y contribuye a la configuración del discurso filosófico desde una perspectiva literaria. Cabe señalar que por el momento no se ha trabajado la comparación entre Diderot y Kundera bajo el aspecto que pretende este proyecto.

PROBLEMÁTICA

I. PRIMERA ETAPA

I.1 ACTANTE Y FUERZA ACTANCIAL

Una narración puede ser una organización más o menos improvisada y simple, más o menos elaborada y compleja, la sencillez o elaboración dependen directamente de las estrategias del relato. Así pues, la historia se presenta como una situación social que se desarrolla en el espacio y en el tiempo. Para Javier del Prado Biezma esto será de suma importancia (cabe señalar que para el trabajo interpretativo que se realizará también) porque el relato despliega leyes y fuerzas colectivas o individuales a las que denomina *Fuerzas actanciales* que pueden generar conflicto en los personajes y puede o no ofrecer alguna solución.

Este acercamiento al concepto de historia o relato como organización intencionada, es gracias a la técnica que el arte de una narración ofrece al novelista, pues presenta los elementos básicos que debemos tener en cuenta a la hora de describir sus componentes con vistas a la interpretación. Para ello, consideremos que toda novela se compone de fuerzas actanciales.

Un *actante es una fuerza* (deseo, añoranza, voluntad de poder, etc.) que se configura como personaje esencial de la historia. Cuando esta fuerza se encarna en algún personaje en torno al cual se organiza el conflicto y su resolución, se denomina actante-sujeto. A la presencia (pasiva o activa) que se constituye en objeto del deseo de esta primera fuerza se nombra actante-objeto. Una “*fuerza actancial puede cristalizar en uno o varios personajes que actúan en la misma dirección*” [Del Prado: 2000] a veces a favor del actante (fuerzas actanciales coadyuvantes) y otras veces en contra (fuerzas actanciales oponentes). Estas fuerzas actanciales adquieren un valor simbólico, otras veces se encarnan en las estructuras de pensamiento dominante a lo moral, a lo religioso o a lo económico: leyes, opiniones, etc. sin que ningún personaje los encarnes (que bien podría hacerlo), flotan en el ambiente y actúan como las grandes fuerzas que condicionan el deseo de los personajes principales. Otras presencias humanas no contribuyen a crear estas fuerzas que inciden en la evolución del conflicto, lo cual no significa que sean importantes en la construcción del espacio narrativo; están ahí para contribuir a la creación de una estructura social, que, si pretende ser mimética, realista o hiper-realista, tiene que aparecer representada por la mayor cantidad y variedad posible de elementos que le son propios: profesiones, niveles sociales, etc.

I.2 EJES PARADIGMÁTICOS Y SINTAGMÁTICOS DEL TEXTO

Javier del Prado Biezma propone un análisis crítico de la novela abordando al mismo tiempo los mecanismos paradigmáticos y sintagmáticos de un texto. De esta manera se realiza un análisis temático del paradigma y un análisis formal de la estructura sintagmática. El teórico considera una lectura de los dos ejes que sintetizan la naturaleza de un texto literario: “estudiar el paso de sus elementos temáticos constitutivos (visión del mundo ensoñada y

razonada, con sus herencias pretextuales, culturales o míticas) a una estructura dinámica – narrativa, poética o argumentativa-; es decir, *la encarnación o confirmación de una realidad simbólica determinada en una estructura lingüística y formal a la que llamamos género*”.

[Del Prado: 2000]

Para Biezma y su grupo de investigadores el concepto de estructura actancial (desarrollado por Greimas en su *Semántica estructural*), así como el de *l'investissement thématique* son de suma importancia, ya que en el estudio que dicho teórico hace de las fuerzas actanciales en los mitos se define la carga psicoanalítica y simbólica que configuran los deseos y las carencias que mueven a los héroes. El segundo concepto (*l'investissement thématique*) lo adapta Biezma, traduciendo la expresión (*inversión*) por catálisis temática del héroe. La adopción es muy importante en su teoría, puesto que este elemento permite dar el salto de un tematismo primario hacia uno estructural, en el que de paso la expresión de poeticidad se integra en el organigrama; los conceptos de *catálisis psicosenorial* y *catálisis semántica* tienen importancia a la hora de estudiar la producción y la organización metafórica de un texto: la producción de la poeticidad y de la narrativa confluyen en un mismo campo conceptual.

I.3 CATÁLISIS TEMÁTICA Y CAMPO TEMÁTICO

La *Catálisis temática*, asentada en las fuerzas primarias del existir individual o colectivo (sexo, amor, pulsión de muerte, de irrealidad, voluntad de poder, voluntad de trascendencia, etc.) que conforman la morfología del héroe –o de los héroes- es la matriz y el vector que provoca, y a veces resuelve, el conflicto de una estructura actancial de base y nos lleva, por los vericuetos de la acción, hacia una estructura actancial final cargada de valor semántico, histórico, conceptual y existencial, salvando una historia que, sin ella deja únicamente el elemento anecdótico, bibliográfico o costumbrista.

Los estudios del espesor paradigmático ofrecen, para Biezma, la explosión y organización de una arqueología mítica que propicia la emergencia de un conjunto de ensoñaciones, más o menos organizadas en torno a un núcleo común, denominado tema. “*La bisagra textual dinámica que, por un lado, religa al texto a una arqueología mítica de arquetipos y mitos, y*

por otro, a los conceptos claves de la doxa de un monumento histórico preciso –historia colectiva e individual” [Del Prado: 2000].

La proyección del eje paradigmático del tema, en función de las instancias del superyó, constituidas en doxa cultural e ideológica, y la proyección del eje semántico, en cuestión de las instancias del preconsciente, ligadas por el inconsciente colectivo ligadas a la arqueología mítica, permiten a su vez dar a luz a los términos *tema* y *tematismo*, pues Biezma sustituye esta última palabra por el concepto de *campo temático*, que engloba, al *núcleo semántico del tema* (estructura semántica y simbólica que se manifiesta en una elección léxica, una adjetivación, una estructura analógica-metáforas, metonimias, sinécdoques-) su proyección *conceptual* o *noémica* (su puesta en relación mediante la abstracción interpretativa con el espacio filosófico de las ideas) y su *asentamiento imaginario* (fundamentación arquetípica o mítica).

El núcleo semántico ofrece la materialidad textual del tema; la proyección conceptual, substancial, es decir, su significado último, actualizado en un contexto histórico y existencial. Por consiguiente, el tema es un principio concreto de organización en torno al cual el mundo del texto tiende a articularse. Entonces, atendiendo al autor, el eje paradigmático se organiza en función de una catálisis temática cuyo acto referencial no siempre se agota en la morfología del héroe particular de una acción narrativa, sino que a menudo nos remite al yo autor, cuya ensoñación se encarna, total o fragmentariamente, en uno o varios elementos del texto a través de la escritura.

Asimismo, el concepto de *campo temático* sugiere para el teórico un nuevo espacio en el que la descripción (siempre inmanente al objeto descrito) y la interpretación encuentran un espacio común, una hipótesis de trabajo a la que llama tematismo-estructural misma que permitirá la:

Cristalización textual, en lenguaje analógico, de algún elemento o etapa de la relación del yo con la realidad cósmica o histórica, motivada por algún incidente existencial o algún

proyecto, ontológico cuyo motor es una determinada constante de la percepción o de la ensoñación (catálisis imaginaria), cuya materia semántica se conforma textualmente en la elección hecha por la consciencia / inconsciencia del escritor entre las múltiples ofertas de la arqueología mítica heredada (forma de la substancia) y cuyo significado conceptual último (La substancia de la substancia) y cuyo significado conceptual último (la substancia de la substancia) nace de la puesta en relación del campo temático elaborado con las estructuras extratextuales (espacio de la Historia y espacio del yo). [Del Prado: 2000]

El análisis temático-estructural será posible con el cúmulo de significación que va adquiriendo el tema del determinismo mediante el discurso, para ello es necesario acumular las diferentes capas del tema que van “desde su ensoñación, gracias a los arquetipos del imaginario, hasta su formulación racional, pasando por los personajes que lo encarnan, los espacios que lo metonimizan y las metáforas que actualizan su dimensión simbólicas”, asimismo el *eje sintagmático* que constituye el desarrollo actancial y temporal de una estructura narrativa que se abordará en términos de Luz Aurora Pimentel que a su vez aborda los modelos semánticos actanciales de Greimas, Genette, entre otros teóricos estructuralistas.

Como se puede advertir, la escritura va más allá del hecho anecdótico, pues el escritor no puede escapar del tiempo que le ha tocado vivir. Lo mismo sucede con el relato, ya que el pensamiento de una época acompaña al escritor como una huella, así mismo Milan Kundera tiene una poética que será revisada en *Jacques y su amo*, la comparación con la novela de Diderot servirá como punto divergente en el discurso, en el tema, la poética, el contexto y el discurso del narrador implícito.

SEGUNDA ETAPA

Como segunda etapa en este análisis, tendrá lugar la comparación de los discursos de la novela *Jacques el fatalista* de Denis Diderot y la pieza teatral *Jacques y su amo* de Milan Kundera. Expondré la bifurcación del pensamiento moderno en dos momentos distintos y en dos obras anacrónicas con sus variaciones: siglo XVIII y siglo XX. Para esta etapa se tiene contemplado los lineamientos.

Finalmente, se va a requerir del ejercicio hermenéutico para trabajar los conceptos de determinación y libertad tanto en Diderot como en Kundera. La pauta se va a establecer con el teórico Paul Ricoeur y Hans Georg Gadamer, ya que éste último resulta pertinente por abordar ideas que se emparentan con las del escritor checo, tales como el *sensus communis*, término que reconoce que volver a la tradición humanista es un valioso conocimiento “que representa un valioso eslabón” [Gadamer: 2000], así mismo insta en la reescritura o la reinterpretación como un fenómeno en el que es permisible, pues en “la lectura de un libro sería entonces un acontecer en el que el contenido leído accedería a la representación” [Gadamer: 2000] filiaciones ideológicas que se encuentran en el prólogo *Jacques y su amo*, en donde Kundera explica por qué la novela de Diderot ha sido desdeñada por la crítica literaria como un mero divertimento. Desde este punto de vista se puede partir para saber las razones por las que Kundera no desea dejar atrás una obra del siglo dieciocho en el olvido: “se me objetara que, al lado de las demás actividades de Diderot, su *Jacques el fatalista* era más bien un *divertimento*, y que estaba además fuertemente influenciado por su gran modelo: *Tristram Shandy* de Laurence Sterne.”¹⁰, dicho de otro modo, en palabras de Gadamer, “lo que se incluye en la literatura universal tiene lugar en la conciencia de todos. Pertenece al “mundo”.

Como se ve, el ejercicio hermenéutico que permite Gadamer será imprescindible porque se reconocerán los conceptos bajo distintas concepciones literarias, así como la configuración del pensamiento moderno en un novelista del siglo dieciocho y un novelista contemporáneo.

METODOLOGÍA

Para alcanzar las anteriores metas, recurriré a la propuesta metodológica de Javier del Prado Biezma, quien propone un análisis crítico de la novela abordando al mismo tiempo los mecanismos paradigmáticos y sintagmáticos de un texto. De esta manera se realiza un análisis temático del paradigma y un análisis formal de la estructura sintagmática. El teórico considera una lectura de los dos ejes que sintetizan la naturaleza de un texto literario: “estudiar el paso de sus elementos temáticos constitutivos (visión del mundo ensoñada y razonada, con sus herencias pretextuales, culturales o míticas) a una estructura dinámica –narrativa, poética o argumentativa-, es decir, "la encarnación o confirmación de una realidad simbólica determinada en una estructura lingüística y formal a la que llamamos género". [Kundera: 2000]

En gran medida, está considerado el paso hermenéutico propuesto por Paul Ricoeur quien, establece a la metáfora como un proceso retórico por el que el discurso libera el poder que tienen ciertas ficciones de redescubrir la realidad: “al unir así ficción y redescipción, restituimos su plenitud de sentido al descubrimiento de Aristóteles en la *Poética*: la poiêsis del lenguaje procede de la conexión entre *mythos* y *mimêsis*” [Gadamer: 2000], Pues, según entiendo, su propuesta presupone que de la conjugación entre ficción y redescipción, el lugar de la metáfora, no es el nombre ni la frase, ni el discurso, sino el “es” metafórico que significa también el “no es” y el “es como”

HIPÓTESIS

Hablar del discurso literario de Diderot y de Kundera, rastrear las ideas sobre temas filosóficos, implica desentrañar el sentido que se esconde detrás de las apariencias. Esa búsqueda puede convertirse en un reflejo en el que no reconozcamos al Jacques del siglo XVIII y al Jacques del siglo XX por tratarse de dos personajes aparentemente hermanados por el juego de la continuidad y discontinuidad, la variante frente a la primera obra. La manera de no perderse en ese vaivén es asirse al discurso, pues en él descansa la posibilidad de exteriorizar, (re) construir, proyectar *al otro*.

Por tanto, la hipótesis de esta investigación es que Milan Kundera, bajo una variante literaria, *Jacques y su amo*, reajusta el tema del determinismo y la libertad mediante el discurso de

sus personajes a través de un diálogo anacrónico, literario y filosófico con un novelista del siglo XVIII. Todo ello mediante la conjunción de dos poéticas: una *poética explícita* afiliada a los principios poéticos que Kundera ha hecho públicos en sus ensayos y una *poética implícita*, que se debe reconstruir mediante la interpretación. Si se lee los textos en función de esta doble perspectiva, interior y exterior, se dilucida el rumbo del pensamiento moderno (determinismo, libertad) que se origina de Diderot y, como suele ocurrir en las ideas, probablemente exista una desviación del discurso ilustrado, esto, claro, bajo el supuesto de que el pensamiento moderno no está sujeto a leyes inamovibles, sino a lo paradójico, lo ambiguo, lo cambiante, al sí, pero también al no. Recuérdese que cada novela de Kundera se inserta dentro de un proyecto unitario, tal como lo expresa el autor cuando reflexiona sobre la función histórica de la novela moderna en sus libros de ensayo.

ESTADO DE LA CUESTIÓN

Por el momento, las fuentes investigadas sobre el trabajo comparativo que se pretende realizar en esta investigación ha sido la biblioteca virtual Beatriz de la Fuente, perteneciente al Instituto de Investigaciones estéticas, la cual no arrojó resultado en relación al tema comparativo Diderot y Kundera. La misma suerte se corrió con el catálogo de tesis de investigación estética y el catálogo de tesis de investigación en filosofía, ambos pertenecientes a la Universidad Nacional Autónoma de México.

Un artículo corresponde a Judith López Nieto (2000) titulado “Jacques y su amo: un viaje sin destino para tres relatos de amor” aborda la idea de amor planteada en la obra de Diderot y los elementos inmodificables en Kundera, el texto propone una comparación sobre rasgos generales, sin embargo no aborda los temas sobre el determinismo y libertad como discurso en el pensamiento moderno.

En el catálogo virtual de la Universidad Autónoma de Zacatecas arrojó el título “Las poéticas en *La identidad*: poética implícita y poética explícita en una novela de Milan Kundera” [Macías: 2012], en dicha tesis no existe un trabajo comparativo entre Denis Diderot y Milan Kundera, sino que aborda en un apartado breve la pieza teatral *Jacques y su amo* bajo el tema de la identidad, tema que dista con el presente proyecto.

Existe una tesis de doctorado perteneciente a la Universidad Complutense de Madrid [Gómez: 2001], cuyo contenido aborda a Denis Diderot desde teorías estéticas- filosóficas, pero, sobre todo, atiende a la filosofía naturalista a la que está adherido el pensamiento de dicho novelista, no obstante, pese a la contemporaneidad de esa tesis, 2001, el contenido no hace referencia al texto de Milan Kundera.

Es claro que faltan fuentes por revisar, sin embargo, hasta ahora, no tengo conocimiento de un tema de investigación similar al que propongo.

OBJETIVOS

El objetivo general de este proyecto es comparar el pensamiento moderno respecto a los temas el determinismo y la libertad en dos obras literarias, *Jacques el fatalista y Jacques y su amo*, cuyos novelistas, Denis Diderot y Milan Kundera, se ubican en tradiciones literarias y temporalidades disímiles y, paradójicamente, adheridos al pensamiento moderno.

Para lograr el objetivo general que pretende conseguir la presente tesis doctoral, es necesario considerar los objetivos particulares:

1. Analizar las obras a nivel discursivo: a nivel personajes, a nivel de narrador y al nivel del autor (modelo o implícito).
2. Establecer en ambas obras literarias la manera en que cada una aborda el concepto de determinismo y libertad.
3. Interpretar el recorrido de ambos conceptos filosóficos a través de los siglos XVIII y XX mediante un ejercicio hermenéutico.

REFERENCIAS

Auerbach Erich, *Mimesis, La representación de la realidad en la literatura occidental*, Fondo de Cultura Económica, México, 1996.

- Barthes Roland, Introducción al análisis estructural de los relatos, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1977. Traducido por Beatriz Dorriots
- De la Peña Carlos Héctor, *La novela moderna. Su sentido y su mensaje (ensayo de interpretación literario-filosófica)*, Jus, México, 1944.
- Diderot Denis, *Jacques el fatalista*, Alfaguara, Argentina, 2004.
- Espinosa Cisneros Omar, *La ilusión Moderna. Ensayo sobre la razón y el juego*, Taberna literaria editores, México, 2014.
- Ferrater Mora J., Terricabras Josep-Maria, coord., 2009, *Diccionario de la Filosofía*, Vol. I, A-D, Barcelona: Ariel.
- Ferrater Mora J., Terricabras Josep-Maria, coord., 2009, *Diccionario de la Filosofía*, Vol. III, K-P, Barcelona: Ariel.
- Francisco Javier Gómez Martínez, 2001, La ironía y la libertad. Denis Diderot y la novela moderna: *Jacques el Fatalista* en la herencia cervantina”, Tesis de doctorado, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filosofía.
- González César *Función de la teoría en los estudios literarios*, UNAM, México, 1982.
- Ibarra Ortiz Hugo Ernesto, Lizardo Gonzalo, et al., *Hermenéutica literaria: prolegómenos hacia la propuesta exegética como método de interpretación de textos literarios*, Coord. Alberto Ortiz, México: Universidad Autónoma de Zacatecas, Universidad de Guadalajara, 2011.
- König René, *Sociología de la moda*, Ediciones Carlos Lohlé, Buenos Aires, 1968.
- Kundera Milan, *La identidad*, Tusquets, México, 2009.
- Kundera Milan, *La broma*, Tusquets, México, 2009
- Kundera Milan, *La insoportable levedad del ser*, Tusquets, México, 2008.
- Kundera Milan, *El libro de los amores ridículos*, Tusquets, México, 2008.
- Kundera Milan, *La lentitud*, Tusquets, México, 2009.
- Kundera Milan, *La despedida*, Tusquets, México, 2009.
- Kundera Milan, *Jacques y su amo*, Tusquets, México, 2009.
- Kundera Milan, *Los testamentos traicionados*, Tusquets, España. 1994.
- Kundera Milan, *La vida está en otra parte*, Tusquets, 2001.

- Kundera Milan, *El arte de la novela*, Conferencia leída en la ciudad de México, 1979.
- Kundera Milan, *Un encuentro*, Tusquets, México, 2009.
- León Lorenzo, *Crítica y celebración*, Difusión Cultural UNAM, México, 1995.
- Lizardo Gonzalo, *El demonio de la interpretación. Hermetismo, literatura y mito*, Siglo veintiuno, México, 2017.
- Marías Javier, *Literatura y fantasmas*, Alfaguara, Madrid, 2001.
- Pimentel Luz Aurora, *El relato en perspectiva*, Siglo XXI, México, 1998.
- Prado Biezma Javier del, *Análisis e interpretación de la novela*, Síntesis, España, 2000.
- Ricoeur Paul, *La metáfora viva*, Trotta, España, 2001.
- Ricoeur Paul, *Tiempo y narración. Configuración del tiempo en el relato histórico*, Siglo veintiuno editores, México, 1995.